

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 32.062/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 32.062/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 26 juli 2001 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende instemming met het besluit van 29 september 2000 van de Raad betreffende het stelsel van eigen middelen van de Europese Gemeenschappen", heeft op 27 september 2001 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 26 juillet 2001, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi "portant assentiment à la décision du Conseil du 29 septembre 2000 relative au système des ressources propres des Communautés européennes", a donné le 27 septembre 2001 l'avis suivant :

1. Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt tot het goedkeuren van het besluit van de Raad van de Europese Unie van 29 september 2000 betreffende het stelsel van eigen middelen van de Europese Gemeenschappen.

Het besluit, dat in de plaats komt van het besluit van de Raad van de Europese Unie van 31 oktober 1994 met hetzelfde opschrift, beoogt een verbetering van het bestaande financieringsstelsel. Het bevat regels met betrekking tot een geplafonneerd stelsel van eigen middelen (artikelen 1 tot 3), het staat aan het Verenigd Koninkrijk een correctie voor begrotingsevenwichten toe (artikelen 4 en 5), het stelt regels inzake de aanwending en de inning van de ontvangsten (artikelen 6 tot 8), en bevat slotbepalingen inzake de evaluatie en de temporele werking (artikelen 9 en 10).

2. De tekst van het besluit van 29 september 2000 waarnaar in zowel het opschrift als in het ontworpen artikel 2 wordt verwezen en dat ter instemming aan de Kamers wordt voorgelegd, zal bij het ontwerp van wet moeten worden gevoegd en in het Belgisch Staatsblad moeten worden bekendgemaakt.

3. Het opschrift dat aan de tekst van het ontwerp voorafgaat stemt niet overeen met dat vermeld boven de memorie van toelichting. Waar in het eerstgenoemde de term "instemming" (in het Frans "assentiment") wordt gehanteerd, wordt de memorie van toelichting voorafgegaan door een opschrift waarin van de "goedkeuring" (in het Frans "approbation") wordt gewaagd. De regering zal voor één van de beide opschriften moeten opteren.

In ieder geval zal in zowel het opschrift als in artikel 2 van het ontwerp moeten worden gepreciseerd dat het om de instemming met of de goedkeuring van een besluit van de "Raad van de Europese Unie" gaat.

1. L'avant-projet de loi soumis pour avis tend à porter approbation de la décision du Conseil de l'Union européenne du 29 septembre 2000 relative au système des ressources propres des Communautés européennes.

Cette décision, qui remplace la décision du Conseil de l'Union européenne du 31 octobre 1994 portant le même intitulé, a pour objet d'améliorer le système de financement existant. Elle contient des règles relatives à un système plafonné de ressources propres (articles 1^{er} à 3), accorde une correction des déséquilibres budgétaires au Royaume-Uni (articles 4 et 5), édicte des règles d'utilisation et de recouvrement des recettes (articles 6 à 8), et contient des dispositions finales concernant l'évaluation et l'effet temporel (articles 9 et 10).

2. Le texte de la décision du 29 septembre 2000 qui est visée tant dans l'intitulé qu'à l'article 2, en projet, et est soumise à l'assentiment des Chambres, devra être annexé au projet de loi et publié au Moniteur belge.

3. L'intitulé qui précède le texte du projet ne concorde pas avec celui qui figure en tête de l'exposé des motifs. Alors qu'il est question d'"assentiment" dans le premier ("instemming" dans le texte néerlandais), l'exposé des motifs est précédé d'un intitulé faisant mention de l'"approbation" ("goedkeuring" dans le texte néerlandais). Le gouvernement devra choisir l'un des deux intitulés.

En tout état de cause, l'intitulé et l'article 2 du projet devront préciser qu'il s'agit de porter assentiment à une décision du "Conseil de l'Union européenne" ou de l'approuver.

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

J. BAERT,
J. SMETS,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. WEEKERS, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. DRIJKONINGEN, eerste referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. B. WEEKERS, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, premier référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME